



## World Library and Information Congress: 71th IFLA General Conference and Council

### "Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

*Conference Programme:*

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

**Май 17, 2005**

**Code Number:**

**015-R**

**Meeting:**

**139 SI - Classification and Indexing with Cataloguing**

## **Национальный нормативный файл географических названий России**

**Лавренова О.А.**

*Российская государственная библиотека, Россия, Москва*

Разработка проекта национального файла нормативных/авторитетных записей для географических названий ведется РГБ с 2003 г. в рамках подпрограммы «Развитие культуры и сохранение культурного наследия» федеральной целевой программы «Культура России (2001-2005 годы)». Файл войдет в состав комплекса файлов нормативных записей для сети российских библиотек ЛИБНЕТ и призван обеспечить использование в библиотечной практике (при каталогизации документов и поиске информации) нормализованных наименований российских географических объектов, установленных официально на федеральном уровне. Российский национальный нормативный файл географических названий получил международный код «gigeo» в системе форматов MARC21.

### ***1. Основные положения***

Проект национального файла географических названий разрабатывается в России впервые в интересах всего библиотечного сообщества. **Файл нормативных/авторитетных записей для географических названий** – организованный массив нормативных/авторитетных записей для названий географических объектов на территории Российской Федерации.

**В нормативный файл включаются нормативные записи** для:

«наименований географических объектов Российской Федерации (*Москва, Урал, Волга*);

континентального шельфа (Магадан-1, участок примагаданского шельфа Охотского моря; Одопту, нефте-газовое месторождение на северо-восточном шельфе острова Сахалин)

и исключительной экономической зоны Российской Федерации (Чукотская исключительная экономическая зона),

а также географических объектов, открытых или выделенных российскими исследователями в пределах открытого моря и Антарктики (Остров Петра Первого в пределах Антарктики),

если иное не предусмотрено международными договорами Российской Федерации» (Российская Федерация. **Федеральный закон** от 18 декабря 1997 г. № 152-ФЗ. «**О наименованиях географических объектов**», ст.3, п.1).

Данный закон устанавливает **правовые основы деятельности** в области присвоения наименований географическим объектам и переименования географических объектов, а также нормализации, употребления, регистрации, учета и сохранения наименований географических объектов как составной части исторического и культурного наследия народов Российской Федерации.

В соответствии с этим Федеральным законом «О наименованиях географических объектов» (ст.8, п.2): «В документах, картографических, иных изданиях на русском языке или на других языках народов Российской Федерации употребляются **нормализованные наименования географических объектов**». В данном законе подчеркивается необходимость «установления и использования единых стандартизованных названий географических объектов как в официальных документах, так и в картографических и иных изданиях».

В связи с этим принято следующее **основное требование к файлу**: нормализованные (принятые) заголовки нормативных записей должны соответствовать нормализованным названиям, установленным на федеральном уровне и приведенным в «**Государственном каталоге географических названий России**».

В проекте решено использовать **определения основных понятий**, данные в **Федеральном законе**:

- **«географические объекты** — существующие или существовавшие относительно устойчивые, характеризующиеся определенным местоположением целостные образования Земли: материки, океаны, моря, заливы, проливы, острова, горы, реки, озера, ледники, пустыни и иные природные объекты; республики, края, области, города федерального значения, автономная область, автономные округа; города и другие поселения, районы, волости, железнодорожные станции, морские порты, аэропорты и подобные им объекты;
- **наименования географических объектов** — географические названия, которые присваиваются географическим объектам и служат для их отличия и распознавания;
- **установление наименований географических объектов** — выявление существующих наименований географических объектов, присвоение наименований географическим объектам и переименование географических объектов;
- **нормализация наименования географического объекта** — выбор наиболее употребляемого наименования географического объекта и определение написания данного наименования на языке, на котором оно употребляется» (Федеральный закон, ст.1).

## **2. Функции файла географических названий**

**Файл географических названий должен выполнять следующие функции:**

- обеспечивать **использование нормализованных наименований российских географических объектов (российских географических названий)** в процессах каталогизации и поиска данных;

- создавать условия для централизованного хранения данных о географических названиях, а также возможность получения в теледоступе надежных данных;
- фиксировать отношения синонимии, иерархические и ассоциативные связи между географическими названиями;
- обеспечивать возможность обмена данными о российских географических названиях с отечественными и зарубежными библиотеками и другими организациями, библиотечными сетями и объединениями.

### **3. Источники данных**

**Выбраны следующие источники данных для формирования файла географических названий:**

- электронный Государственный каталог географических названий России - фрагменты в виде файлов;
- картотека Государственного каталога географических названий России - справки в традиционной форме;
- «Общероссийский классификатор административно-территориальных образований» (ОКАТО);
- библиографические записи, формируемые при каталогизации документов в РГБ, а затем и в других библиотеках;
- нормативные записи из электронных каталогов (ЭК) РГБ, РНБ и других библиотек;
- справочный аппарат каталогов РГБ;
- карточный каталог отдела картографических изданий РГБ;
- таблицы ББК (территориальные типовые деления);
- справочные издания.

Электронный Государственный каталог географических названий России, который ведет **Центральный институт геодезии, аэросъемки и картографии (ЦНИИГАиК)**, выбран в качестве основного источника данных, так как он представляет собой первоисточник сведений и абсолютно надежен. Чтобы ситуация была более понятной, необходимо сказать несколько слов об этих каталогах. Каждое российское географическое название должно проходить **государственную регистрацию** в ЦНИИГАиК и получить **постоянный регистрационный номер**, который не меняется при изменении самого названия данного географического объекта.

В Государственном каталоге географических названий учитывается **более 200 родов объектов**. Вместе с названием регистрируются **30 показателей**, среди которых различаются обязательные и дополнительные (факультативные).

Таким образом, для **файла нормативных записей** РГБ приобретает **данные**, которые нужны для нормативного файла, именно:

- нормализованное название,
- источник установления нормализованного названия,
- дата установления нормализованного названия,
- род географического объекта,
- признак существования объекта,
- источник установления рода географического объекта, административный статус населенного пункта;
- сведения об административно-территориальной привязке географического объекта (наименование субъекта РФ, наименование административного района);
- географические координаты объекта (широта, долгота, привязка к другим географическим объектам);
- варианты названий,
- источники установления варианта названия,
- дату установления варианта названия,





551## \wg \aЛенинградская, область (Россия). Природные объекты  
 665## \aДанные в АГКГН: Мурмозеро (Корвальское) (31.12.2000) \aДанные в АГКГН:  
 Нурмозеро (31.12.1936) \aДанные в АГКГН: Муромозеро (31.12.1988) \aДанные в АГКГН:  
 Нурм-озеро (31.12.1941) \aДанные в АГКГН: Мурмозеро (31.12.1967)  
 670## \aАГКГН (ЦНИИГАиК)  
 670## \aP-36-143,144/1967  
 670## \aP-36-143,144/1980,2000  
 670## \a10-верстная карта  
 670## \aКарты поверхностных вод Европейской части СССР, 1936  
 670## \aP-36-В,Г/1988  
 670## \aP-36-143,144/1941  
 670## \aP-35,36/1943  
 670## \aАдминистративная карта Ленинградской области, 1945  
 670## \aАдминистративная карта Ленинградской области, 1986  
 670## \aОтвет Бокситогорского районного отдела народного образования, 1991  
 670## \aОтвет начальника почтового отделения связи н.п. Красный Бор от 25/10/  
 1991  
 670## \aСловарь названий гидрографических объектов России и других стран-члено  
 в СНГ, 1999.  
 680## \iозеро  
 680## \iюго-западнее оз.Ларинское  
 680## \i60 град. 6 мин. С.Ш., 35 град. 1 мин. В.Д.

Поскольку база данных АГКГН только создается, мы будем использовать для нормативного файла не только машиночитаемые данные, но и справки из традиционной картотеки географических названий России.

Другой источник данных в машиночитаемой форме – **ОКАТО**, который выпускается в печатном виде для поддержки государственной статистики. Этот классификатор существует и в виде базы данных. Он содержит данные об административной структуре РФ. Следующие элементы данных преобразуются в рамках проекта в элементы данных, включаемые в нормативные записи файла географических названий:

наименование географического объекта,  
 род географического объекта,  
 административное подчинение,  
 код географического объекта (код ОКАТО).

Сведения в этом классификаторе представлены либо в виде текста, либо закодированы в структуре кода географического объекта. Данных недостаточно для нормативного файла, но зато в базе данных ОКАТО описано около 300 тыс. административно-территориальных образований. Эти данные также конвертируются в MARC21 Format непосредственно из системных таблиц. Все нормативные записи, полученные конвертированием из ОКАТО, сначала считаются временными (с в позиции 33 поля 008).

### Примеры.

Все данные в полях 1XX, 4XX, 5XX, 6XX приведенных записей в формате MARC21 получены путем конвертирования из ОКАТО.

**(4)** Данное географическое название пока отсутствует в файле, полученном из АГКГН.  
 001 okato0079526  
 003 RuMoRGB



Данных из описанных источников недостаточно для поддержки каталогизации. Поэтому для создания нормативного файла будут использоваться данные из библиографических записей, формируемых при каталогизации документов в РГБ и других библиотеках, а также из нормативных файлов в электронных каталогах РГБ, РНБ и других библиотек (см. раздел 6). Кроме того, специалисты РГБ редактируют неудачные поля из записей, полученных путем конвертирования.

Важная информация о географических названиях содержится в таблицах территориальных типовых делений ББК. Поэтому придается большое значение обеспечению взаимодействия нормативного файла географических названий и территориальных типовых делений ББК (см. раздел 5).

Как обычно, разработчики нормативного файла будут использовать при его редактировании и формировании различного рода справочные издания (словари, географические карты, железнодорожные справочники и т.д.

Затем проверенные в системе АЛЕФ данные будут конвертироваться в формат **РУСМАРК** для нормативных данных с целью загрузки в будущем в сводный электронный каталог ЛИБНЕТ.

#### **4. Структура файла географических названий**

При наличии соответствующих данных **нормативная запись включает следующие сведения (см. выше примеры 1-7):**

- нормализованное наименование географического объекта;
- не принятые наименования географических объектов (сокращенные и другие варианты названий);
- географические координаты;
- регистрационный номер географического названия в Государственном каталоге географических названий, который сохраняется даже при изменении названия;
- источники установления нормализованного названия;
- дата (или только год) установления нормализованного названия;
- род географического объекта;
- признак существования объекта;
- административный статус населенного пункта;
- административно-территориальная привязка географического объекта (наименование субъекта РФ, наименование административного района);
- примечания различного рода;
- индекс территориального типового деления из таблиц ББК.

Примеры 1-5 демонстрируют, что два основных источника данных дают разработчикам файла возможность сформировать большую часть элементов нормативных записей в процессе конвертирования. Однако довольно непросто автоматически обнаружить в получаемых файлах совпадения данных и объединить их в записи для одних и тех же географических объектов.

**Файл географических названий является многоязычным:** он будет содержать географические названия на других национальных языках субъектов РФ и иностранных языках. При этом названия представляются в оригинальной графике. Основная проблема заключается в следующем: географические имена в различных языках могут представлять собой как формы транслитерации, построенные по разным стандартам, так и формы транскрипции в соответствии с неизвестными правилами, формы, полученные в результате перевода на другой язык, смешанные формы, варианты, сложившиеся различными путями исторически. Кроме того, существуют специальные латинские формы русских географических названий, созданные географическими агентствами для российских карт в латинской графике.



автоматически копируется в соответствующее поле нормативной записи в нормативном файле географических названий или может быть внесен в запись редактором файла.

Примеры индексов ББК можно увидеть в примерах 1, 5-7 – поле 065.

**Записи в нормативном файле географических названий будут корректироваться оперативно** по мере получения данных из каталога ЦНИИГАиК подразделением РГБ, ответственным за поддержку файла (отделом картографических изданий). Сведения об изменениях географических названий или данных о них затем будут передаваться в НИЦ ББК для актуализации территориальных типовых делений. После принятия редакционным советом соответствующих решений **изменения будут внесены в файл территориальных типовых делений** и связанные с ним записи машиночитаемых таблиц ББК.

## **6. Перспективы развития проекта**

Нормативный файл устанавливается в открытом доступе на Web-сайте РГБ как общедоступный электронный ресурс и одновременно как средство поиска в электронном каталоге (ОРАС) Библиотеки. В дальнейшем предполагается передать этот файл на договорных условиях в сводный электронный каталог библиотечной сети РФ (ЛИБНЕТ). При этом потребуются решить ряд проблем, касающихся выбора способов представления данных в формате RUSMARC.

Файл географических названий планируется передавать в объединенный каталог по частям по мере их подготовки. При этом РГБ будет поддерживать файл и в собственном электронном каталоге, свободно доступном в сети Интернет.

Проектные решения широко обсуждались на различных конференциях и отдельных совещаниях, ведется дополнительное изучение файлов российских географических названий в других отечественных библиотеках, так как необходимо организовать взаимодействие с ними. Особое место занимает работа с теми национальными библиотеками субъектов РФ, которые имеют собственные государственные языки и используют на географических картах свои географические названия в национальной графике.

В 2005 году планируется пополнение файла и разработка проекта преобразования его в многоязычный. Необходимо рассмотреть вопросы обмена файлами географических названий с зарубежными каталогизирующими организациями, способы представления российских географических названий на других языках. В этом плане необходимо наладить сотрудничество, в первую очередь, с национальными библиотеками, заинтересованными в совместной работе по данному проекту. Мы приглашаем библиотеки присоединиться к нашему проекту многоязычного файла (**e-mail: lavr@rsl.ru**).

Чрезвычайно сложной является задача дополнения файла данными о тех прежних названиях существующих географических объектов, которые не зафиксированы в Государственном каталоге географических названий, а также о тех названиях исчезнувших географических объектов, которые также используются при каталогизации документов в библиотеках. Работу с историческими названиями географических объектов предполагает взять на себя Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург).

### **Адрес нормативных/авторитетных файлов РГБ:**

[http://aleph.rsl.ru/F/PVHBDH92JN7FKPXY11163HQ4VR54AC7UDRHY2N76UM7GY9YX M-02794?func=file&file\\_name=find-b&local\\_base=tst11](http://aleph.rsl.ru/F/PVHBDH92JN7FKPXY11163HQ4VR54AC7UDRHY2N76UM7GY9YX M-02794?func=file&file_name=find-b&local_base=tst11).

Примеры результатов поиска на экранах для конечных пользователей см. на рис. 1 и 2.

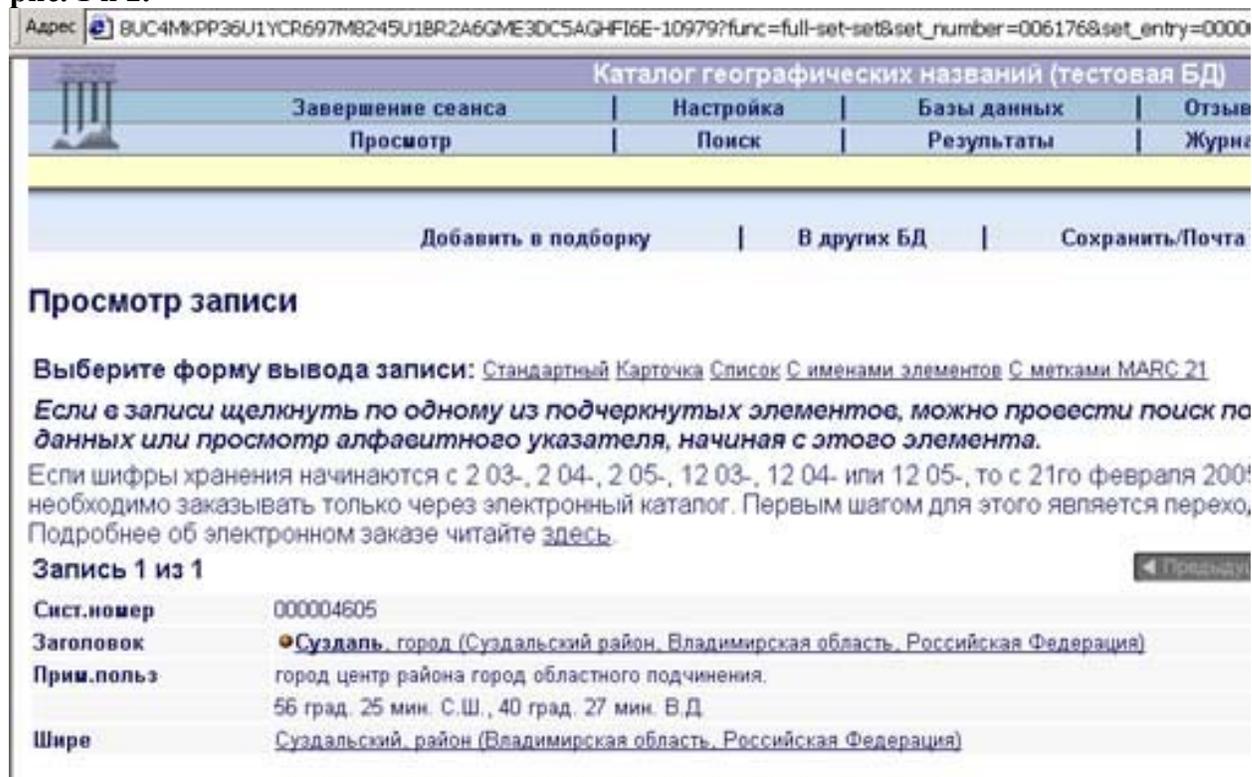


Рис. 1. Нормативная запись с заголовком «Суздаль, город (Суздальский район, Владимирская область, Российская Федерация)»

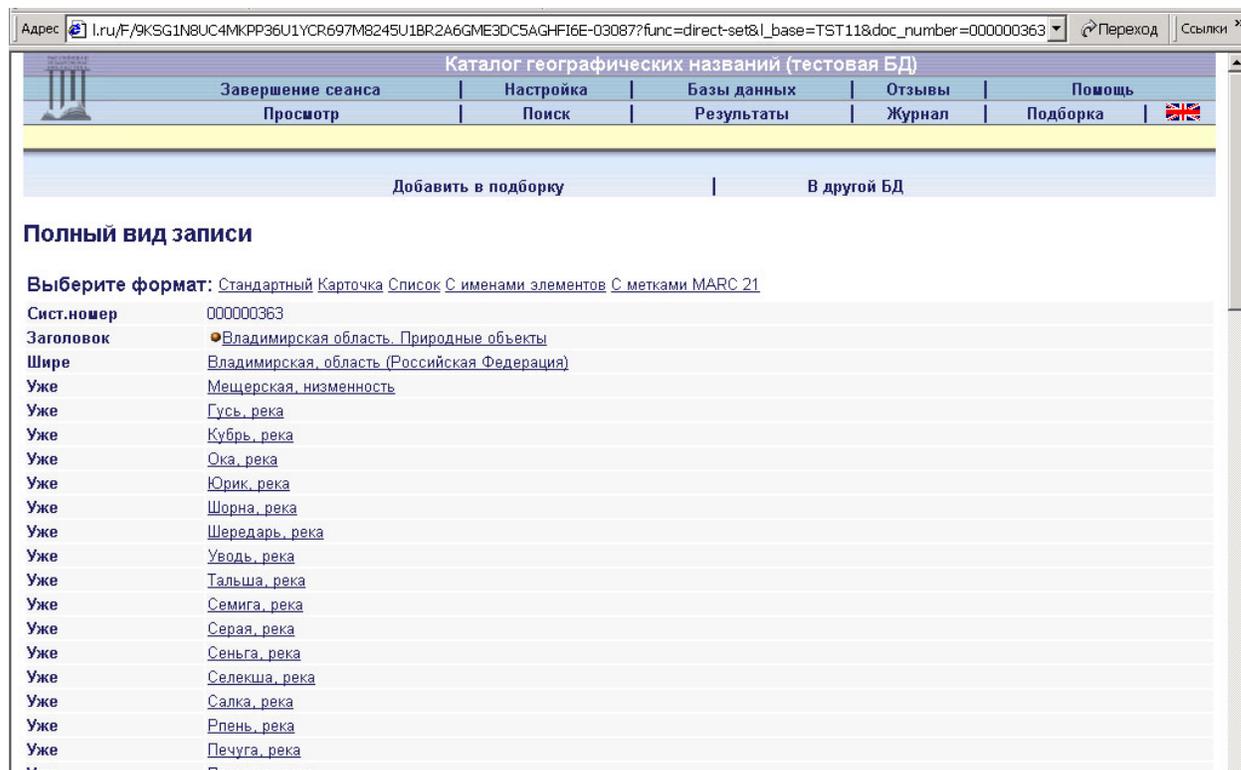


Рис. 2. Нормативная запись с заголовком «Владимирская область. Природные объекты»